



智多星启蒙系列

ZHIDUOXINGQIMENGSHUYUAN

安徒生童话

An Tu Sheng Tong Hua



刘梅景 主编

陕西旅游出版社



音版



智多星启蒙书苑



安徒生童话

AN TUN SHENG TONG HUA

[注音版]



陕西旅游出版社



智多星启蒙书苑

(陕)新登字 012 号

策 划:西安新赛德文化传播有限公司

责任编辑:赵乐宁 齐 帅

封面设计:飞峰工作室

责任监制:刘青海

ANTUSHENGTONGHUA

智多星启蒙书苑丛书

刘梅景 编

陕西旅游出版社出版发行

(西安市长安北路32号 邮政编码710061)

新华书店经销 三河市德辉印务有限公司

米 32开本 192印张 2120千字

二版 2005年5月第2次印刷

印数1-5000

ISBN 7-5418-1767-8/G·450

价:458.00元(全24册)



目 录

yī gè wǎn dòu jiǎ lì de wǔ lì dòu

一个豌豆荚里的五粒豆··· 1-20

shuí zuì xìng fú

谁最幸福··· 21-43

hóng xié

红鞋··· 44-76

méi guī huā jīng

玫瑰花精··· 77-105

mò shuǐ bǐ hé mò shuǐ píng

墨水笔和墨水瓶··· 106-119

zuì nán lìng rén xiāng xìn de shì

最难令人相信的事··· 120-141

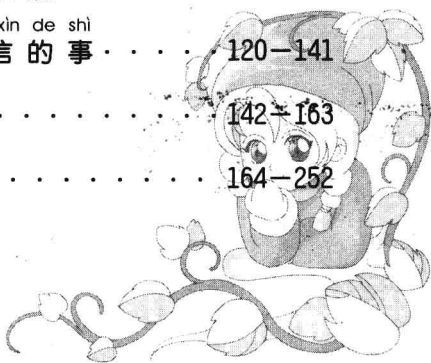
bèn hǎn hàn sī

笨汉汉斯··· 142-163

yě tiān é

野天鹅··· 164-252

ANTUSHENGTONGHUA



安徒生童话

ANTUSHENGTONGHUA



yī gè wǎn dòu jiā

一个豌豆荚

lǐ de wǔ lì dòu

里的五粒豆

zài yī gè wǎn dòu jiā

在一个豌豆荚

lǐ yǒu wǔ lì dòu tā men

里有五粒豆。它们



★ 智慧星启蒙书苑

ANTUSHENGTONGHUA

shì lǜ de wān dòu jiā yě shì lǜ de yú shì
是绿的,豌豆荚也是绿的,于是
tā men biàn jué de zhěng gè shì jiè dōu shì lǜ
它们便觉得整个世界都是绿
de le zhè yě wán quán zhèng què wān dòu jiā
的了,这也完全正确!豌豆荚
zài zhǎng dòu zi yě zài zhǎng tā men shùn yīng
在长,豆子也在长;它们顺应
zì jǐ de xiǎo tiān dì de ān pái yī liú chéng
自己的小天地的安排;一溜成
háng de zuò zhe tài yáng zài wài miàn
行地坐着。——太阳在外面
zhào yào bǎ jiā zi shài de nuǎn nuǎn de yǔ
照耀,把荚子晒得暖暖的,雨

yòu bǎ tā shuā xǐ de gān gān jìng jìng de yòu
又把它刷洗得干干净净的;又
shū fú yòu měi hǎo bái tiān hěn liàng wǎn shàng
舒服又美好,白天很亮,晚上
yòu hǎi hēi de jiù xiàng yīng gāi de nà yàng
又黑黑的,就像应该的那样,



安徒生童话

ANTUSHENG TONGHUA

dòu zi zuò zài nà lǐ yuè lái yuè dà yuè fā de
豆子坐在那里越来越大,越发地
yào sī kǎo yīn wèi tā men zǒng dēi zuò diǎnr
要思考,因为它们总得做点儿
shì cái shì ā
事才是啊。

nán dào wǒ men yào lǎo zuò zài zhèr
“难道我们要老坐在这儿
ma tā men shuō dào dàn yuàn wǒ bù yào yīn
吗!”它们说道,“但愿我不要因
wèi lǎo zuò zhe biàn biàn de yòu lǎo yòu yìng wǒ
为老坐着便变得又老又硬。我
hǎo xiàng jué de wài miàn yǒu diǎn shén me shì
好像觉得外面有点什么事
shì de wǒ yǒu yī zhǒng zhè yàng de gǎn jué
似的;我有一种这样的感觉!”

guò le jǐ gè xīng qī dòu zi biàn chéng
过了几个星期,豆子变成
jīn huáng sè dòu jiā yě huáng le
金黄色,豆荚也黄了。





*智慧启蒙书苑

ANTUSHENGTONGHUA

shì jiè dōu chéng jīn huáng de le tā men shuō
世界都成金黄的了!”它们说
dào tā men yǒu quán zhè yàng shuō
道,它们有权这样说。

jiē zhe tā men gǎn jué dào dòu jiā yáo
接着它们感觉到豆荚摇
huàng le yī xià tā bèi zhāi xià lái le tā luò
晃了一下,它被摘下来了,它落
zài rén shǒu zhōng hé qí tā yī xiē bǎo mǎn de
在人手 中,和其他一些饱满的
dòu jiā yī qǐ luò dào le yī gè yī dōu
豆荚一起落到了一个衣兜
lǐ xiàn zài jiā zǐ kuài bèi bāo kāi
里。——“现在荚子快被剥开

le tā men shuō dào tā men děng dài zhe bèi
了!”它们说道,它们等待着被

bāo kāi
剥开。

xiàn zài wǒ dào hěn xiǎng zhī dào wǒ men
现在我倒很想知道我们





安徒生童话



dāng zhōng dào dǐ shuí pǎo de zuì yuǎn zuì xiǎo
当 中 到 底 谁 跑 得 最 远！”最 小
de nà lì dòu zi shuō dào shì ā bù yòng
的 那 粒 豆 子 说 道。“是 啊，不 用
duō jiǔ biàn jiàn fēn xiǎo le
多 久 便 见 分 晓 了。”

tīng tiān yóu mìng ba zuì dà de nà lì
“听 天 由 命 吧！”最 大 的 那 粒
dòu zi shuō dào
豆 子 说 道。

pā dòu jiā zi liè kāi le wǔ lì dòu
“啪！”豆 荚 子 裂 开 了，五 粒 豆
zi dōu yī qǐ gǔn dào guāng tiān huà rì zhī xià
子 都 一 起 滚 到 光 天 化 日 之 下；
tā men luò dào le yī gè hái zǐ de shǒu lǐ
它 们 落 到 了 一 个 孩 子 的 手 里，
nà gè xiǎo nán hái ná zhe tā men shuō zhè jǐ
那 个 小 男 孩 拿 着 它 们，说 这 几
lì wǎn dòu duì tā de jiē gǔ mù qiāng hěn hé
粒 豌 豆 对 他 的 接 骨 木 枪 很 合

ANTUSHENG TONGHUA



★ 智慧星后蒙书苑

ANTUSHENGTONGHUA

shì yī lì dòu zi mǎ shàng bèi zhuāng jìn qiāng
适;一粒豆子马上被装进枪
lǐ shè le chū qù
里射了出去。

zhè xià zi wǒ yào fēi xiàng máng máng
“这下子我要飞向茫茫
shì jiè qù le zhuā zhù wǒ ba kàn nǐ néng bù
世界去了!抓住我吧,看你能不
néng yú shì tā bù jiàn le
能!”于是它不见了。

wǒ dì èr lì dòu zi shuō dào yào
“我,”第二粒豆子说道,“要
yī zhí fēi jìn tài yáng lǐ qù nà cái shì yī
一直飞进太阳里去,那才是一
gè dì dào de wān dòu jiā zi duì wǒ fēi cháng
个地道的豌豆荚子,对我非常
hé shì
合适。”
tā bù jiàn le
不见了。





安徒生童话

wǒ bù guǎn dào shén me dì fang dōu yào
“我不管到什么地方都要

shuì jiào , lìng wài liǎng lì dōu zhè me shuō , bù
睡觉,”另外两粒都这么说,“不
guò wǒ men zǒng hái shì huì wǎng qián zǒu de
过我们总还是会往前走的!”

tā men liǎng gè dāng zhōng de dì yī lì zài
它们两个当中的第一粒在
bèi zhuāng jìn jiē gǔ mù qiāng zhī qián xiān luò
被装进接骨木枪之前先落
dào le dì shàng , bù guò tā men hái shì bèi
到了地上,不过它们还是被
zhuāng jìn le qiāng lǐ wǒ men huì fēi de
装进了枪里。“我们会飞得
zuì yuǎn
最远!”

tīng tiān yóu mìng ba zuì hòu yī lì shuō
“听天由命吧!”最后一粒说

dào tā bèi shè dào kōng zhōng fēi dào le tāng
道,它被射到空中,飞到了房

ANTU SHENG TONG HUA





智慧屋启蒙书苑

ANTUSHENGTONGHUA

dǐng xiǎo wū chuāng qián de mù bǎn shàng gāng
顶小屋窗前的木板上，刚
qiǎo luò jìn yī dào fèng lǐ fèng lǐ yǒu xiǎn
巧落进一道缝里。缝里有藓
tāi yǒu ní tǔ xiǎn tāi bǎ tā guǒ le qǐ lái
苔，有泥土，藓苔把它裹了起来；
tā zài nà lǐ cáng zhe dàn shì shàng dì bìng
它在那里藏着，但是上帝并
méi yǒu wàng jì tā
没有忘记它。

tīng tiān yóu mìng ba tā shuō dào
“听天由命吧！”它说道。

zài nà jiān fáng dǐng xiǎo wū lǐ zhù zhe yī
在那间房顶小屋里住着一

wèi pín kǔ fù nǚ tā bái tiān chū qù cā lú
位贫苦妇女。她白天出去，擦炉
zi shì ā jū mù chái gàn zhòng huó yīn wèi
子是啊，锯木柴，干重活，因为
tā yǒu de shì lì qì tā hěn qín kuài dàn shì
她有的是力气，她很勤快，但是





安徒生童话

yī rán hěn qióng zài xiǎo wū zi lǐ tāng zhe
依然很穷。在小屋子里，躺着
tā bàn chéng nián de gū nǚ ér tā fēi cháng
她半成年的孤女儿；她非常
xiù lì hěn xū ruò tā zài chuáng shàng yǐ jīng
秀丽，很虚弱；她在床上已经
tǎng le zhěng zhěng yī nián le jì bù jiàn hǎo
躺了整整一年了，既不见好，
yě méi yǒu sǐ qù
也没有死去。

tā yào dào tā de xiǎo mèi mei nà lǐ qù
“她要到她的小妹妹那里去
le fù nǚ shuō dào wǒ yǒu tā men liǎng
了！”妇女说道。“我有她们两
gè hái zi yào yǎng huó liǎng gè hái zi duì wǒ
个孩子。要养活两个孩子对我
hěn kùn nán kě shì shàng dì hòu lái biàn hé wǒ
很困难，可是上帝后来便和我
fēn tiāo dàn zi dài zǒu le yī gè wǒ xiàn zài
分挑担子，带走了一个；我，现在

ANTUSHENGTONGHUA



智慧皇后蒙书苑

ANTUSHENGTONGHUA

dāng rán yào liú zhe shèng gěi wǒ de zhè yī gè
当然要留着剩给我的这一个，
kě shì shàng dì gěi dīng bù yuàn tā men liǎng
可是上帝肯定不愿她们两
rén fēn kāi de tā yào shàng qù zhǎo tā de xiǎo
人分开的，她要上去找她的小
mèi mei qù le
妹妹去了。”

dàn shì yǒu bìng de gū niang méi yǒu zǒu
但是有病的姑娘没有走。

zài nà màn cháng de yī zhèng tiān lǐ mǔ qīn
在那漫长的一整天里，母亲
chū qù gàn huó zhèng qián de shí hou tā nài xīn
出去干活挣钱的时候，她耐心
de jìng jìng de tǎng zhe
地静静地躺着。

chūn tiān lái le yī tiān qīng zǎo tā de
春天来了。一天清早，她的
mǔ qīn zhèng yào chū qù gàn huó de shí hou yáng
母亲正要出去干活的时候，阳



安徒生童话

ANTUSHENG TONGHUA

guāng míng mèi de shè jìn le xiǎo chuāng zǐ shè
光 明 媚 地 射 进 了 小 窗 子，射
dào lóu bǎn shàng yǒu bìng de gū niang cháo zhe
到 楼 板 上，有 病 的 姑 娘 朝 着
zuì xià miàn de nà kuài bō lí wàng qù
最 下 面 的 那 块 玻 璃 望 去。

chuāng zǐ biān shàng mào chū lái de nà
“ 窗 子 边 上 冒 出 来 的 那
yī diǎn diǎn lǜ sè dào dǐ shì shén me tā zài
一 点 点 绿 色 到 底 是 什 么？ 它 在
fēng lǐ yáo huàng
风 里 摇 晃！”

mǔ qīn dào chuāng qián bǎ chuāng zǐ dǎ
母 亲 到 窗 前 把 窗 子 打
kāi le yī bàn yī tā shuō dào yuán lái
开 了 一 半。“噫！”她 说 道，“原 来
shì yī xiǎo lì wān dòu zhǎng chū le lǜ yè
是 一 小 粒 豌 豆 长 出 了 绿 叶。
tā shì zěn me luò dào zhè gè fèng lǐ lái de
它 是 怎 么 落 到 这 个 缝 里 来 的”



智慧皇后蒙书苑

ANTUSHENGTONGHUA

zhè xià zi nǐ yǒu gè xiǎo huā yuán kě yǐ kàn
这下子你有个小花园可以看
kàn le
看了!”

bìng rén de chuáng bān de kào chuāng zi
病人的床搬得靠窗子
gèng jìn le yī xiē tā kě yǐ kàn dào nà zhǎng
更近了一些,她可以看到那长
yá de wān dòu mǔ qīn chū qù gàn huó qù le
芽的豌豆。母亲出去干活去了。

mā ma wǒ xiǎng wǒ hǎo qǐ lái le
“妈妈,我想我好起来了!”小

gū niang wǎng shàng shuō dào jīn tiān tài yáng
姑娘晚上说道。“今天太阳

fēi cháng hé nuǎn de zhào shè zhe wǒ xiǎo wān
非常和暖地照射着我。小豌

dòu zhǎng de hěn wàng shèng wǒ yě huì hǎo qǐ
豆长得 very 旺盛,我也会好起

ái ai chuáng dào tài yáng dì lǐ qù
来。爬上床到太阳地里去。”





安徒生童话

dàn yuàn rú cǐ mǔ qīn shuō dào bù
“但愿如此!”母亲说道。不

guò tā bù xiāng xìn huì yǒu zhè yàng de shì
过她不相信会有这样的事。

rán ér tā zài nà gěi hái zǐ dài lái huān lè hé
然而,她在那给孩子带来欢乐和

shēng de yù wàng de lǜ yá páng biān chā
生的欲望的绿芽旁边,插

shàng le yī gēn qiān zǐ jiào tā bù yào bèi fēng
上了一根签子,叫它不要被风

chuī shé le tā yòng yī gēn xiàn yī tóu bǎng zài
吹折了;她用一根线一头绑在

mù bǎn shàng lìng yī tóu bǎng zài zuì shàng miàn
木板上,另一头绑在最上面

de chuāng kuàng shàng hǎo jiào dòu téng zhǎng dà
的窗框上,好叫豆藤长大

de shí hòu néng yǒu diǎn dōng xī yī kào pán zhe
的时候能有点东西依靠盘着

zhǎng shàng qù chéng le kě yǐ yī tiān tiān
长上去。成了,可以一天一天

ANTUSHENG TONGHUA